

La Cámara de San Jerónimo Saint Jeronimus Chamber

Alvaro Soto

Nuestro objeto se define mejor por aquello que no es.

Siendo un espacio habitable, no es una habitación. Perteneciendo con toda probabilidad al conjunto del mobiliario de un espacio, no es un mueble. En realidad se trata de un experimento en el que toman parte fuerzas primarias que hacen solidarias a una multitud de piezas de cristal: las botellas son testigos de la comprensión, cinco cables trenzados de acero 1,5 mm lo son de la tracción y el plano superior/inferior de contrachapado de 10 mm es responsable del arriostamiento del objeto.

Este espacio-objeto no pretende señalar un tamaño (mayores fuerzas implicarían mayores secciones), sino proponer un diafragma luminoso, tanto emisor como receptor de luz, pero como tal condiciona y modifica las características de la habitación nodriza que lo acoge. Como en las celdas laberínticas de P. Halley, metáforas de la irreversible división social del espacio, con este artefacto se quiere plantear la quiebra de la dimensión homogénea de los espacios tradicionales: estar, comer, dormir, para beneficiar lo accidental o heterogéneo de espacios más ambiguos.

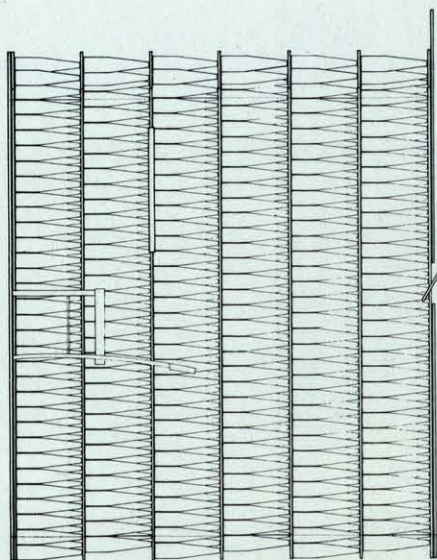
Our object is better define by what it is not.

Most probably belonging to what we call the furnishing of a space, it is not a piece of furniture. In reality we might say it was a kind of experiment in which primary forces take part, rendering a multitude of pieces of glass solidary: the bottles are veritable witnesses of compression, held in traction by five 1.5mm braided steel cables and bracingly stayed at the top and bottom by a 10mm plywood plane.

This space-object does not seek to propose or embody a scale (greater forces would merely imply larger sections), but rather to present a luminous diaphragm, emitting light as much as it receives it, but for that also conditions and modifies the characteristics of the vacuum room that houses it. As in the labyrinthine cells of P. Halley, metaphors of the irreversible social division of space, this artefact poses the rupture of the homogeneous dimension of traditional spaces—living, eating and sleeping spaces—and works in the service of the accidental or the heterogeneity of more ambiguous spaces.

Colaborador/Collaborator: Vega Ortíz Martín

Agradecemos a Vinos Jeromín, de Villarejo de Salvanés, de Madrid, su colaboración. We would like to thank the people at Vinos Jeromín, Villarejo de Salvanés, Madrid, for their help.



Alvaro Soto es arquitecto y profesor de Proyectos de la Escuela de Arquitectura de Madrid. Su artículo "P. diieptoilliä: 1961, 1966" fue publicado en *Arquitectura* 292.

Alvaro Soto is an architect and Design Professor at the Madrid School of Architecture. His article, "P. diieptoilliä" was published in *Arquitectura* 292. **Foto/Photo:** Luis Asín

